

## 聞雞起舞

“聞雞起舞”這個成語，單從字面來看，似乎是指大清早聽到雞啼便起來跳舞，但這是它真正的意思嗎？

原來“聞雞起舞”所說的是晉朝祖逖和劉琨的故事，典出《晉書·祖逖傳》：“中夜聞荒雞鳴，蹴琨覺，曰：‘此非惡聲也’，因起舞。”

西晉末年，外族入侵。祖逖與劉琨均為主管文書簿籍的官吏，意氣相投，共被同寢。某夜，祖逖睡夢中被雞鳴驚醒。當時人們迷信半夜雞啼乃不祥之兆，祖逖卻認為雞鳴是要勸勉他們抓緊時間，早起習武，遂把劉琨踢醒，一同起來練劍。自此，兩人堅持天天早起練功，希望一朝報效家邦。後來，祖逖和劉琨果能一展抱負，收復疆土。

“聞雞起舞”中的“舞”其實是指舞劍，不是舞蹈。這個成語比喻有志之士及時奮發，自勵自強，尤指興邦救國的雄心壯志。

後世不少詩詞文賦引用“聞雞起舞”這個典故，例如宋代愛國詩人陸游《松驥行》一詩：“士生抱才願少試，誓取燕趙歸君王。閉門高臥身欲老，聞雞相蹴涕數行”，表達了有用之軀不可棄而不顧，應獻身家國的信念。“聞雞起舞”一典也見於清代康有為的《明夷閣與梁鐵君飲酒話舊事竟夕》：“冷吟狂醉到天明，舞劍聞雞意氣橫。海外九州久漂泊，強為歌嘯不成聲”。詩人胸懷壯志，滿腔赤誠，一生都為國家的前途四出奔走，心力交瘁；個人的力量畢竟有限，難成大業，詩中流露出悵惘無奈之情。

## 四面楚歌

“四面楚歌”這個成語也與歷史事件有關，典出《史記·項羽本紀》：“項王軍壁垓下，兵少食盡，漢軍及諸侯兵圍之數重。夜聞漢軍四面皆楚歌，項王乃大驚曰：‘漢皆已得楚乎？是何楚人之多也！’”楚漢相爭，楚王項羽被困垓下，漢王劉邦用張良妙計，命漢軍高唱楚地歌謠，令項羽疑心漢軍已佔領楚地。項羽自知大勢已去，引吭悲歌：

力拔山兮氣蓋世，時不利兮騅不逝。  
騅不逝兮可奈何，虞兮虞兮奈若何！

霸王末路，慷慨之音大有時不我與之嘆。虞姬在營中為項羽和歌獻舞，歌曰：

漢兵已略地，四方楚歌聲。  
大王意氣盡，賤妾何聊生！

最後，項羽率眾突圍而逃，至烏江邊自刎亡。

“四面楚歌”就是借楚霸王窮途被困的故事來比喻四面受敵、孤立無援的境況。楚漢之戰長達五年，其間互有勝敗，蓋世豪傑，最終走投無路。元曲大師馬致遠多首作品皆借楚霸王的悲壯故事詠懷，當中的《慶東原·嘆世》慨嘆世人常因功名利祿而作繭自縛：

帳前滴盡英雄淚，楚歌四起，烏騅漫嘶。  
虞美人兮，不如醉還醒，醒還醉。

憑曲寄意，道出成敗得失轉眼成空，兩袖清風，醉看人間，倒逍遙自在多了。



## Dancing Attendance On

When you *attend to* someone, you look after him or her, like the way a nurse treats a patient in hospital. The phrase “*in attendance on*” also carries the same meaning. For example, a patient who has fully recovered no longer needs to keep the nurses *in attendance on* him or her. But what about “*dancing attendance on someone*”?

We *dance attendance on* someone to please that person, usually one with authority over us. We are so anxious to offer assistance that we are always prepared to do odd jobs for him or her. Practically, “*to dance attendance on someone*” is to behave like a servant in an obsequious manner. For example, “The boss is so carried away by the feeling of having everyone *dancing attendance on* him that he can no longer make sensible judgements.”

The same idea can be expressed by “*to suck up to*”, which simply means to flatter. For example, “For fear that they would not get a pass, students who have been performing badly try every means *to suck up to* the professor.”

## 阿諛逢迎

東晉詩人陶淵明淡薄名利，不為五斗米折腰，成千古佳話。讀書人高風亮節，不屑為攀附高枝而卑躬屈膝、阿諛逢迎。

“阿諛”是用言語去恭維別人，“逢迎”是指行為上刻意迎合別人的意旨。《孟子·告子下》曰：“長君之惡其罪小，逢君之惡其罪大”。君主有惡行，身為臣子的非但不阻止，還加以助長，固然不是侍君應有的態度；順從主子的心意，令其萌生作惡之心，則更加罪無可恕。“阿諛逢迎”多用於下對上的語境，即巴結、討好，又或俗語的“拍馬屁”；意近的還有“阿諛奉承”和“阿諛諂媚”。

另外，《孟子·公孫丑上》曰：“宰我、子貢、有若，智足以知聖人，污不至阿其所好”。孟子與公孫丑談論孔子與一眾弟子的過人之處，特別談到宰我、子貢和有若三人。孟子認為三人的睿智都足以了解聖人，可以作出不偏不倚的評價。“阿其所好”就是指為了迎合人家的愛好而曲從其心意，也可作“投其所好”。